

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	9
<b>Zur Person der Jubilarin</b>	
<i>Joachim Wittstock</i>	
Wahrnehmen und wahrhaben .....	17
<i>Andrei Terian</i>	
Der Durchbruch des Intellektualismus im Rezeptionsprozess der Lyrik von George Coşbuc .....	21
<i>Holger Viereck</i>	
Schon sieben Mal: Großartige Veranstaltungen in Hermannstadt .....	35
<i>Adina-Lucia Nistor</i>	
Zum Namen <i>Maria Sass</i> .....	47
<b>Zur Geschichte der rumäniendeutschen Literatur</b>	
<i>Horst Schuller</i>	
Kronstädter Übersetzer. Literarische Treuhänder durch die Zeit (Teil III) ...	61
<i>Roxana Nubert</i>	
Beiträge zur Rezeption von Nikolaus Lenau in der deutschsprachigen Presse des Banats (1863–1905) .....	93
<i>Carmen Popa</i>	
Die Rezeption deutschsprachiger Kulturzeugnisse in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts in der rumänischen Presse Hermannstadts .....	121
<i>Markus Fischer</i>	
Verfallensein als Ich-Zerfall. Oscar Walter Ciseks expressionistische Erzählung „Das entfallene Gesicht“ .....	131
<i>Stefan Sienerth</i>	
Im Vor- und Umfeld des Kronstädter Schriftstellerprozesses aus dem Jahre 1959. Einige Überlegungen und Anmerkungen .....	145

<i>Ovidiu Matiu</i> (German-Romanian) Writers and Politics: Wolf von Aichelburg and the Romanian "Securitate" .....	163
<i>Rodica Brad</i> Emil Cioran's Romanian Correspondence: The Letters to Wolf Aichelburg .....	169
<i>Mariana-Virginia Lăzărescu</i> „Leontinetante, erzähl.“ Geschichte, Geschehen und Sprachgebrauch in Ursula Ackrills Roman „Zeiden, im Januar“ .....	193
<i>Iulia-Karin Patrut</i> Die totalitäre Gewalt und die Resilienz der Literatur. Geschichte und Subjekt bei Herta Müller .....	207
<i>Veronica Buciuman</i> Literarische Gemeinsamkeiten auf getrennten Wegen der europäischen Geschichte. Die Poetik der Angst bei Herta Müller, Aglaja Veteranyi und Carmen Francesca Banciu .....	231
<b>Zur Geschichte der deutschen Literatur</b>	
<i>Sunhild Galter</i> Das Romeo-und-Julia-Motiv in drei Novellen des 19. Jahrhunderts .....	253
<i>Gabriel H. Decuble</i> Friedrich Nietzsches Artistenmetaphysik und der Anteil der Disziplinen an seinem „Werk“ .....	273
<i>Ioana Crăciun</i> „Sunrise. A Song of Two Humans“ oder über die Doppelbödigkeit des ersten Hollywood-Films F. W. Murnaus .....	289
<i>Maria Irod</i> Das Bild des Anderen in den Galizischen Geschichten von Leopold von Sacher-Masoch .....	315
<i>Olivia Spiridon</i> Am Diwan der Exilierten. Der Erzähler Joannes Weidenheim als Experte heterogener Lebenswelten .....	341

<i>Graziella Predoiu</i> „Die innere Kompassnadel zeigt nach Osten.“ Zu Ilma Rakusas Erinnerungsroman „Mehr Meer“ .....	361
<b>Sprachwissenschaft, Didaktik, Übersetzungen und Komparatistik</b>	
<i>Sigrid Haldenwang</i> „Maria“ als Tauf- und Heiligename und der „Marientag“ in den siebenbürgisch-sächsischen Mundarten .....	377
<i>Radu Drăgulescu</i> A Linguistic Exploration of Romanian Phytonyms which include Terms Related to Saint Mary .....	389
<i>Doris Sava</i> Das Werk lobt den Meister. Zur lexikografischen Umsetzung des Variantenreichtums im Deutschen .....	417
<i>Carmen Elisabeth Puchianu</i> Theaterperformance zwischen Emanzipation und Manipulation am Beispiel einiger Duo Bastet-Inszenierungen .....	441
<i>Delia Cotârlea</i> Das Frauenbild in DaF-Lehrwerken im Spannungsfeld von tradierter und emanzipatorischer Rollenzuschreibung .....	451
<i>Ellen Tichy</i> Bleiben oder gehen? Migration und Transmigration .....	463
<i>Eugen Christ</i> Deutsch – Was sollen wir letztendlich wollen? Eine ästhetische Versuchung .....	473
<i>Nadjib Sadikou</i> Übersetzung als Medium transkulturellen Lernens .....	483
<i>Ștefan Baghiu</i> Expressionism and Neo-Expressionism in Romanian Poetry .....	495

<i>George Manolache</i>	
The European Vasile Alecsandri and the (ex)centric Morocco .....	507
<i>Prof. Dr. Maria Sass</i>	
Schriftenverzeichnis .....	519
Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter .....	529